

第九九七次全体会议最后记录

2005 年 9 月 22 日星期四上午 10 时 15 分
在日内瓦万国宫举行

主席：菲利克斯·卡尔德龙先生(秘鲁)

(朴先生、韩国)

主席：我宣布裁军谈判会议第 997 次全体会议开始。

今日全会名单上的发言者如下：大韩民国朴仁国大使和土耳其的埃森利·穆拉特先生。为了遵守惯例，我也将在闭会时说一些结束语。

在拿起发言者名单之前，我谨对蒙古大使丹增诺洛夫·包勒德巴特尔先生表示诚挚的欢迎。他是该国政府驻本会议的新任代表。我借此机会向他表示，在他履行新职期间，我们将给予充分的合作和支持

请尊敬的韩国朴仁国大使发言。

朴先生(韩国)：主席先生，我想对你和秘书处在你担任主席期间为重振本会议所做的一切艰难工作和努力而表示衷心感谢。

今天，我愿与你和其它同事分享在北京举行的第四轮六方会谈的成果。上星期一，六方成功地通过了共同声明，确立了和平解决北朝鲜核问题的原则和准则。以下我将简要介绍共同声明的主要内容。

首先，朝鲜民主主义人民共和国承诺放弃一切核武器及现有核计划，并早日重返《不扩散核武器条约》和国际原子能机构的保障监督制度。

其次，六方一致确认，六方会谈的目标是以和平方式可核查地实现朝鲜半岛无核化。为此，它们同意遵守和履行 1992 年《朝鲜半岛无核化共同宣言》。

第三，朝鲜民主主义人民共和国声明，它拥有和平利用核能的权利。其它各方对此表示尊重，并同意在适当时候讨论向其提供轻水反应堆的问题。

第四，朝鲜民主主义人民共和国与美国承诺相互尊重主权，和平共存，并根据各自的双边政策采取步骤实现两国关系正常化。朝鲜民主主义人民共和国与日本也承诺根据《平壤宣言》，采取步骤实现两国关系正常化。

第五，参加会谈的五方声明愿意向朝鲜民主主义人民共和国提供能源援助。大韩民国也重申其 2005 年 7 月 12 日提出的关于向朝鲜民主主义人民共和国提供 200 万千瓦电力援助的方案。

大韩民国政府希望共同声明将不仅在核问题上促进实质性进展，而且也有助于在朝鲜半岛内外实现持久的和平。

(埃森利先生、土耳其)

卢武铉总统高度评价所有各方、特别是会谈东道国中国所做的努力。大韩民国政府将坚持不懈和始终如一地继续进行外交努力，以最终解决核问题并实现半岛的持久和平。

我相信，该协议也有助于进一步加强不扩散核武器制度，促进我们让世界更安全和更繁荣的共同目标。

我请秘书处将共同声明全文及我的发言作为本会议正式文件分发给各成员国。

主席：非常感谢尊敬的韩国朴仁国大使。你为我们带来了非常可喜的消息。我们向你表示祝贺，六方通过辛勤的合作努力找到了可以共同接受的解决方案，这最终会加强这个重要半岛的次区域安全。我在这里代表所有出席本会议的国家说，我们大家都对走出这重要的一步感到高兴。我们相信朝鲜半岛将出现持久的和平。

当然，如你所请求的，你刚才的发言及提交的附件将作为本会议正式文件分发。

我现在请尊敬的土耳其代表发言

埃森利先生(土耳其)：主席先生，请允许我代表土耳其驻裁军谈判会议代表团借此机会祝贺你就任主席，并表示我们对你的外交技巧、英明领导以及你的积极和认真态度的完全信任。我们向你保证，土耳其在你担任主席期间一定会给予支持。我也愿借此机会为编写出内容持平的报告草案而向你并通过你向秘书处表示感谢。

我现在发言是为了要重申我国关于扩大本会议成员这一重要问题的立场。我国先前曾表示过，我们在原则上将扩大裁军谈判会议视为一个重大问题。裁军谈判会议的议事规则第 2 条规定：“本会议的组成应定期予以审查”。上次处理这一问题是在 2002 年 8 月 22 日的一次正式会议上。担任特别报告员的保加利亚大使迪米特尔·赞切夫先生的结论准确地反映在逐字纪录中。2003 年 9 月 2 日，在审议该年度裁军谈判会议报告的一次非正式会议上又一次讨论了这个问题。

遗憾的是，自 1998 年以来，裁谈会一直未能商定出工作计划。这一情形确切地反映在第 12 段中。为了使裁谈会和 2005 年的报告不至于乏善可陈，我们希望

(安先生、朝鲜民主主义人民共和国)

指出裁谈会应当继续努力克服僵局，然后在个案基础上论述一下扩大成员的问题，表示某些候选国符合某些标准。

既然我在日内瓦的任期即将届满，我也希望向朋友们和同事们道别。参与裁谈会进程是极大的荣誉，也带给我独特的喜悦。我必须承认，代表我国参加全城顶尖俱乐部的聚会，也是一个重要的学习经历。让我稍微感欣慰的是，为了打破裁谈会的僵局，我也作了努力，进行了艰苦和创造性的思考。裁谈会的情形类似于一个煤炭不足的铁匠火炉。为了对得起过去的光荣并满足广大国际社会的期望，这个火炉需要吹一点风，以便再次开始化剑为犁。

主席：非常感谢尊敬的土耳其代表提醒本会议各成员国代表注意扩大成员的重要问题。我感谢他对主席所说的话，并对他就任土耳其政府无疑将赋予他的新的职务表示我们最良好的祝愿。我想我看见尊敬的北朝鲜代表请求发言。请。

安先生(朝鲜民主主义人民共和国)：主席先生，我国代表团想简单地介绍一下第四轮六方会谈的结果。

朝鲜民主主义共和国与美国之间关于核问题的第四轮六方会谈第二阶段于 9 月 19 日结束。朝方于 2003 年 8 月倡议进行的这些会谈，在过去两年多的时间里已举行了数次。然而，由于有关方面的立场分歧，会谈一直毫无结果。我们本着不惜任何代价要在半岛实现无核化这一总目标的愿望，本着公正的原则立场，以极大的宽容、耐心和认真参加了会谈。结果，我们终于成功地克服了所有这些挑战，商定出一个“口头承诺”的联合声明。

联合声明反映了我们关于朝美之间解决核问题的一贯立场以及美国与南朝鲜对负责实现整个朝鲜半岛无核化所作的承诺。

六方同意今后根据“行动对行动”的原则采取协调措施，分阶段落实联合声明中商定的事项。

如联合声明所阐明的，我们将重返《不扩散核武器条约》并与国际原子能机构签署保障协定。美国提供轻水反应堆是建立信任的物质基础，一旦美国做到这一点，我们就立即开始执行保障协定。

我们已经多次阐明，如果朝美关系正常化，双方建立起信任，我们不再遭受美国的核威胁，则我们连一枚核武器都不需要保留。

(美根先生日本)

这里重要的是，美国须尽早向朝方提供轻水反应堆，证明其在实质上承认朝方的和平核活动。

我们将等着看“行动对行动”的协定在未来是否能得到落实。

朝鲜民主主义共和国代表团请求将本发言和六方会谈所通过的共同声明作为裁谈会的正式文件分发。

主席：非常感谢尊敬的朝鲜民主主义人民共和国代表。六方会谈体现了善意，是在世界一个重要次区域实现和平的重要努力，为此，我也向他表示本主席的以及—我相信—所有与会代表团的祝贺。还有任何代表团想发言吗？如果没有，今天的发言到此结束。

我现在想请大家把在非正式全会上达成的关于年度报告草案的临时协议正式定下来。它载于 CD/WP.539 号文件。还有载于 CD/WP.539/Amend.1 号文件的修正。由于各代表团的合作，我们已经在 2005 年 9 月 15 日星期四和 9 月 19 日星期一举行的非正式全会上逐段地仔细审议了年度报告草案，而且我们也已经审议了对报告草案的所有修正，因此我们应当着手正式通过我们经过修正的整个年度报告，而不用再审议每一段或每一节。

就此，我必须指出，将由秘书处填补报告草案中所有的空白之处，比如开会的次数或通过报告的日期。另外，在通过报告之前已经提交秘书处的所有文件，包括请求纳入报告的声明，将补入适当章节的有关文件清单中。

我是否可以认为载于 CD/WP.539 号文件的整个裁军谈判会议年度报告以及载于 CD/WP.539/Amend.1 号文件的修正获得通过？

就这样决定。

主席：秘书处将尽快将报告的所有正式语文本作为本会议的正式文件分发。

现在有任何代表团想发言吗？我看见尊敬的日本大使请求发言。大使先生，请。

美根先生(日本)：主席先生，今天是本届会议的最后一次会议，我谨祝贺你担任主席，并表示我国代表团在你的余下任期内将给予全力支持。我希望这不算太晚。首先，我谨为在你的出色领导下通过今年的最后报告而向你表示祝贺。

(主席)

去年，尽管各位主席和各成员国提出了各种倡议，例如以前主席克里斯·桑德斯提出的“旨在启发思考”的文件及历任主席后来提出的倡议，但我们仍未能在这个机构中取得明显进展。

主席先生，我必须承认，由于不大了解你在担任主席期间的打算，所以你所提出的倡议使我有些惊讶。如果我们事先知道你的工作计划，并因而有更多时间在会议期间考虑你的建议，则我们有可能以更配合和更积极的方式来做出反应。

然而自 1 月以来，我们已经作出不少的努力，而正如某些成员国在两天前所指出的，我们还远远没有达到目的地。虽然主席的倡议在初步讨论后没有得到广泛支持，但是我真诚希望能够积极考虑各方对这项倡议的意见，以促进今后的工作。

在你离开主席职位之前还有一些时间。我的前任猪口大使—现为日本议员—曾努力地尽量利用闭会期间来尽可能丰富已经提出的建议。我相信你也将充分利用这个期间，根据至今为止裁谈会的进展情况来探索如何制定一个能够达成共识的工作计划。

我期望所有代表团都做出建设性的努力，将裁谈会推向前进。

主席：感谢尊敬的日本大使的发言。还有任何代表团想发言吗？好的。在结束我们今年的工作前，请允许我讲一些结束语。

首先，我感谢所有代表团、尊敬的各位大使、尊敬的各位代表。你们坚定及时而又真诚的合作使本会议能够相当顺利地通过了最后报告。

我也想借此机会感谢本会议秘书长谢尔盖·奥尔忠尼启则先生、副秘书长罗曼·莫雷大使以及整个秘书处，包括笔译和口译。他们表现出了高度的敬业精神、负责态度和工作效率。没有他们的帮助，本会议将很难成功地完成任务。

使用“成功”这个词，我有点心虚。我们虽然拿出了一份最后报告，但问题是本会议再次未能为制订出工作计划而达成协商一致的办法，说出这样的安慰之辞，也许并不妥当。因此，通过报告的欣慰心情，因本会议所不乐见的这个困局而被打消不少。如本会议主席罗德里格斯先生于 9 月 1 日所说的，我们必须避免在快满十周年时庆祝我们的乏善可陈，而现在的情况可能就是这样，我们可能会庆祝在制订工作计划上一事无成的十周年。

(主席)

我理解，某些代表团也许对我的用词感到惊讶。然而，我们的评价必须诚实。自今年 1 月以来，由于荷兰桑德斯大使所作的非常值得赞赏的努力，裁军谈判会议上出现了新的势头。他努力为制订工作计划而寻求折衷方案，并在秘书长的支持下提出邀请外交部长们参加本论坛。这无疑为本会议寻求达成共识从而制订出工作计划的努力中注入了新的动力。

秘鲁接任主席之后，当然也仿效了今年 1 月以来历任主席的明智做法，因势利导。因此，如果今年有什么值得惊喜之处，那就是，由于所有代表团都有意解决这个至今为止都解不开的死结，今年成为大有希望的一年，出现了新的活力、新的动力。当然——我在这里同意日本大使的意见——历任主席的任期太短，造成了一定的时间压力。如果主席任期长一些，也许可能有更多的余地适时进行磋商。

另外，秘鲁担任主席期间还必须谈判和通过最后的报告，这又造成了额外的压力。这就是为什么我们显得有点匆忙。然而，我在上次的全会上曾经说过，这里发生的任何事都不是什么新鲜的事，所审议的任何事也都不是完全出乎意料的事。我们已经为此工作了几乎 9 年；我们只不过是在原地打转。由于在这里要尊重各国的立场，尊重各国所确立的优先事项，我们需要寻求各代表团之间的共同点，在相互尊重的基础上努力找到意见趋于一致之处——我并不是说意见完全一致。在各国立场坚定的情况下，这就意味着需要作出让步，表现出合理的、可接受的灵活性。

因此，主席的努力构成了今年 1 月以来我们所看到的新的积极努力的一部分。这一新的努力说到底也不过是继续以前的努力。我指的是阿莫林大使的倡议，指的是五位大使的倡议。换言之，我们正在共同努力，在这方面与我的前任一起努力，然而也与那些虽未担任主席但对寻求协商一致的方案表现出积极关心的代表团一起努力。本着这个宗旨，为了继续鼓足勇气去寻求一个关于工作计划的折衷方案，主席将继续在纽约进行闭会期间的磋商。当然，主席将与下任主席波兰大使密切协调。其中，既有双边磋商，也有多边磋商。协商一致的方案并非任何人所独有，而特别应是人人所共有，所以磋商期间将考虑裁军谈判会议讨论和审议的所有事项。

(主席)

因此，在刚刚通过的最后报告第 37 段请求进行的非正式磋商的基础上，我再说一遍，在闭会期间进行的这些磋商的基础上，我将于 12 月 13 日召开一次所有国家都可参加的会议，以便视必要通报这些磋商的结果并介绍这些磋商所产生的任何建议。我重申，将与下任主席波兰大使密切合作来完成这件事。

最后，我谨向所有代表团及其所有成员致以最良好的祝愿。我也要通知大家，下一次全会将于 2006 年 1 月 23 日举行。下一年担任主席的国家是：2006 年 1 月 23 日至 2 月 17 日，波兰；2006 年 2 月 20 日至 3 月 17 日，大韩民国，3 月 20 日至 5 月 20 日，罗马尼亚；5 月 29 日至 6 月 23 日，俄罗斯联邦；6 月 26 日至 8 月 18 日，塞内加尔；8 月 21 日至 9 月 15 日，斯洛伐克。

我希望各代表团明年还保持同样的积极性、同样的合作精神和善意。现在，我宣布 2005 年裁军谈判会议闭幕。

上午 10 时 45 分散会。

-- -- -- -- --